



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2020. május 7.
(OR. en)

6967/20

Intézményközi referenciaszám:
2019/0219 (NLE)

FDI 4
SERVICES 6
WTO 54

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Tervezet - A SZOLGÁLTATÁSOKKAL ÉS BERUHÁZÁSSAL
FOGLALKOZÓ BIZOTTSÁG HATÁROZATA a beruházási vitában részt
vevő felek által igénybe vehető, közvetítői eljárásra vonatkozó szabályok
elfogadásáról

TERVEZET

**A SZOLGÁLTATÁSOKKAL ÉS BERUHÁZÁSSAL FOGLALKOZÓ BIZOTTSÁG [.../...]
HATÁROZATA**

(...)

**a beruházási vitában részt vevő felek által igénybe vehető, közvetítői eljárásra vonatkozó
szabályok elfogadásáról**

A SZOLGÁLTATÁSOKKAL ÉS BERUHÁZÁSSAL FOGLALKOZÓ BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrésztől Kanada, másrésztől az Európai Unió és tagállamai közötti átfogó gazdasági és kereskedelmi megállapodás (CETA) (a továbbiakban: a megállapodás) 26.2. cikke (1) bekezdésének b) pontjára,

mivel a megállapodás 8.44. cikke (3) bekezdésének c) pontja értelmében a szolgáltatásokkal és beruházással foglalkozó bizottság a megállapodás 8.20. cikkében (Közvetítői eljárás) említettek szerint elfogadja a vitában részt vevő felek által igénybe vehető, közvetítői eljárásra vonatkozó szabályokat,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk
Fogalommeghatározások

E határozat alkalmazásában:

- a) érvényesek a megállapodás Első fejezete (Általános fogalommeghatározások és bevezető rendelkezések) 1.1. cikkében (Általánosan alkalmazandó fogalommeghatározások) foglalt fogalommeghatározások;
- b) érvényesek a megállapodás Nyolcadik fejezetének (Beruházás) 8.1. cikkében (Fogalommeghatározások) foglalt fogalommeghatározások;
- c) „közvetítói eljárásról szóló megállapodás”: az e határozat 3. cikkének (4) bekezdése alapján létrejött megállapodás; valamint
- d) „közvetítő”: a megállapodás 8.20. cikkével (Közvetítói eljárás) összhangban közvetítést folytató természetes személy.

2. cikk
Célkitűzés és hatály

A közvetítő mechanizmus célja annak elősegítése, hogy egy közvetítő segítségével zajló átfogó és gyors eljárás révén kölcsönösen elfogadott megoldást sikerüljön találni a felek között.

3. cikk
Az eljárás megindítása

- (1) A vitában részt vevő bármely fél bármikor kérelmezheti a közvetítői eljárás megindítását. Az ilyen kérelmet írásban kell közölni a vitában részt vevő másik féllel.
- (2) Amennyiben a kérelem e megállapodásnak az Európai Unió hatóságai vagy az Európai Unió tagállamainak hatóságai általi állítólagos megszegésével kapcsolatos, és a megállapodás 8.21. cikke (Az Európai Unió vagy annak tagállama részvételével folyó vita alperesének meghatározása) alapján egyetlen alperes sem került meghatározásra, akkor azt az Európai Uniónak kell címezni. Ha a kérelem elfogadásra kerül, a válaszban meg kell határozni, hogy a közvetítői eljárásban az Európai Unió vagy az érintett tagállam lesz-e a közvetítői eljárás¹ során a vitában részt vevő fél.
- (3) A vitában részt vevő fél, amelyhez a kérelmet intézték, jóhiszeműen mérlegeli a kérelmet, és annak kézhezvételétől számított 10 napon belül írásban elfogadja, illetve elutasítja azt.

¹ Az egyértelműség kedvéért, amennyiben a kérelem az Európai Unió általi elbírásra vonatkozik, a közvetítői eljárásban az Európai Unió vesz részt, és valamennyi érintett tagállamot teljes mértékben bevonják a közvetítői eljárásba. Amennyiben a kérelem kizárólag egy tagállam általi elbírásra vonatkozik, a közvetítői eljárásban az érintett tagállam vesz részt, kivéve, ha e tagállam azt kéri, hogy az Európai Unió vegyen részt.

(4) Ha a vitában részt vevő felek megállapodnak a közvetítői eljárás igénybevételéről, úgy írásban közvetítői eljárásról szóló megállapodást írnak alá, amelyben meghatározzák a vitában részt vevő felek által elfogadott szabályokat, amelyek magukban foglalják az e határozatban foglalt szabályokat is. A közvetítői eljárásról szóló megállapodás olyan megállapodást is magában foglalhat, mely szerint a vitában részt vevő felek nem kezdenek vagy nem folytatnak a közvetítői eljárás tárgyát képező problémákkal vagy vitákkal kapcsolatos egyéb vitarendezési eljárást:

a) a közvetítői eljárás időtartama alatt; vagy

b) ha a vitában részt vevő felek kölcsönösen elfogadott megoldást fogadtak el.

Az e cikk (4) bekezdésének b) pontja szerinti megállapodás már nem alkalmazandó, ha a vitában részt vevő valamely vagy mindkét fél levélben továbbított írásbeli értesítés útján tájékoztatja a közvetítőt és a vitában részt vevő másik felet a közvetítői eljárás megszüntetéséről.

4. cikk

A közvetítő kinevezése

(1) Ha a vitában részt vevő mindkét fél megállapodik a közvetítői eljárás igénybevételéről, a megállapodás 8.20. cikkének (3) bekezdésében meghatározott eljárás szerint közvetítőt kell kinevezni. A vitában részt vevő feleknek vállalniuk kell, hogy a kérelemre kapott válasz kézhezvételétől számított 15 napon belül megállapodnak a közvetítő kiválasztásáról. Az ilyen megállapodás tartalmazhatja azt, hogy a közvetítőt a megállapodás 8.27. cikkének (2) bekezdése szerint létrehozott Fórum tagjai vagy a megállapodás 8.28. cikkének (3) bekezdése szerint létrehozott Fellebbviteli Fórum tagjai közül nevezik ki.

- (2) A vitában részt vevő felek írásbeli egyetértés keretében megállapodhatnak arról, hogy felváltják a közvetítőt. Ha a közvetítő lemond, cselekvőképtelenné válik vagy más módon nem képes feladatait ellátni, új közvetítőt kell kinevezni a megállapodás 8.20. cikkének (3) bekezdése alapján és e cikk (1) bekezdésével összhangban.
- (3) A közvetítő egyik Fél állampolgára sem lehet, kivéve, ha a vitában részt vevő felek ettől eltérően állapodnak meg.
- (4) A közvetítő a szolgáltatásokkal és beruházással foglalkozó bizottságnak a Fórum és a Fellebbviteli Fórum tagjaira, valamint a közvetítőkre vonatkozó magatartási kódexről szóló határozatával összhangban segítséget nyújt a vitában részt vevő feleknek a kölcsönösen elfogadott megoldás elérésében.

5. cikk

A közvetítői eljárás szabályai

- (1) A közvetítő kinevezését követő 10 napon belül a közvetítő eljárást kezdeményező, vitában részt vevő fél írásban benyújtja a közvetítőnek és a vitában részt vevő másik félnek a probléma részletes leírását. A probléma ismertetésének kézhezvételét követő 20 napon belül a vitában részt vevő másik fél írásban észrevételeket tehet a probléma leírásával kapcsolatban. A vitában részt vevő felek problémaismertetésükben vagy észrevételeikben minden olyan információt megadhatnak, amelyet lényegesnek vélnék.

- (2) A közvetítő határozhatja meg a szóban forgó probléma tisztázásának legmegfelelőbb módját. A közvetítő különösen megbeszéléseket szervezhet a vitában részt vevő felek között, közösen vagy külön-külön konzultálhat a vitában részt vevő felekkel, megfelelő szakértőktől és az érdekelt felektől segítséget kérhet, illetve konzultálhat velük, valamint a vitában részt vevő felek kérésére bármely más további segítséget nyújthat. A megfelelő szakértőktől és érdekelt felektől kért segítséget, illetve a velük történő konzultációt megelőzően azonban a közvetítőnek konzultálnia kell a vitában részt vevő felekkel.
- (3) A közvetítő tanácsot nyújthat és mérlegelendő megoldást javasolhat a vitában részt vevő felek számára, akik a javasolt megoldást elfogadhatják vagy elutasíthatják, illetve eltérő megoldásban is megegyezhetnek. A közvetítő azonban nem határozhatja meg a kérdéses intézkedésnek e megállapodással való összeegyeztethetőségét.
- (4) Az eljárást azon Fél területén kell lefolytatni, amelyik a vitában részt vevő Fél vagy kölcsönös megegyezés alapján bármilyen más helyen vagy módon.
- (5) A vitában részt vevő felek törekednek arra, hogy a közvetítő kinevezését követő 60 napon belül kölcsönösen elfogadott megoldást találjanak. A végleges megoldás elfogadásáig a vitában részt vevő felek lehetséges ideiglenes megoldásokról egyezhetnek meg.

- (6) A vitában részt vevő felek kérésére a közvetítő írásban a vitában részt vevő felek rendelkezésére bocsát egy tényszerű jelentéstervezetet, amelyben röviden összefoglalja az alábbiakat: (a) ezen eljárásokban bármely kérdéses intézkedés; (b) az alkalmazott eljárások; és (c) ezen eljárások végeredményeként kölcsönösen elfogadott bármely megoldás, ideértve a lehetséges időközi megoldásokat is. A közvetítő a vitában részt vevő feleknek a tényszerű jelentéstervezet rendelkezésre bocsátásától számított 15 napot biztosít arra, hogy a jelentéstervezettel kapcsolatos észrevételeiket megtegyék. A közvetítőnek a vitában részt vevő felek e határidőn belül benyújtott észrevételeinek mérlegelését követően a vitában részt vevő felek észrevételeinek kézhezvételétől számított 15 napon belül írásban tényszerű zárójelentést kell benyújtania a vitában részt vevő felek számára. A tényszerű jelentés nem tartalmazhat a megállapodás értelmezésére vonatkozó megállapításokat.
- (7) A megállapodás 8.20. cikkének (5) bekezdésével összefüggésben a vitában részt vevő valamely vagy mindkét fél a közvetítőnek és a vitában részt vevő másik félnek címzett, levélben továbbított írásbeli értesítés útján az értesítés megtételének időpontjában megszüntetheti a közvetítői eljárást.

6. cikk

A kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtása

- (1) Amennyiben a vitában részt vevő felek kölcsönösen elfogadott megoldást fogadnak el, mindkét vitában részt vevő félnek a megállapodott időtartamon belül meg kell tennie minden olyan intézkedést, amely a kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtásához szükséges.
- (2) A vitában részt vevő végrehajtó fél írásban tájékoztatja a vitában részt vevő másik felet a kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtása érdekében tett lépésekről vagy intézkedésekről.

7. cikk

Kapcsolat a vitarendezéssel

- (1) A közvetítő mechanizmus szerinti eljárásnak nem célja, hogy a megállapodásban vagy egy másik megállapodásban foglalt más vitarendezési eljárás szerinti vitarendezés alapjául szolgáljon. Más vitarendezési eljárásban egyik vitában részt vevő fél sem támaszkodhat az alábbiakra vagy nem hozhatja fel bizonyítékként, és semmilyen illetékes eljáró szerv nem veheti figyelembe az alábbiakat:
- a) a vitában részt vevő fél által a közvetítői eljárás során képviselt álláspontok, tett vallomások vagy kifejezett nézetek;
 - b) az a tény, hogy a vitában részt vevő fél jelezte hajlandóságát arra, hogy elfogadjon egy megoldást a közvetítői eljárás tárgyát képező problémákra és vitákra;
 - c) a közvetítő által adott tanácsok, tett javaslatok vagy kifejezett nézetek; vagy
 - d) a közvetítő által készített tényszerű jelentés tervezetének vagy a végleges tényszerű jelentés tartalma.
- (2) E határozat 3. cikkének (4) bekezdésére figyelemmel a közvetítői eljárás nem sérti a Feleknek és a vitában részt vevő feleknek a megállapodás Nyolcadik fejezetének (Befektetés) F. szakasza (A beruházó és az állam közötti beruházásokkal kapcsolatos viták rendezése) és Huszonkilencedik fejezetének (Vitarendezés) szerinti jogait és kötelezettségeit.

- (3) A vitában részt vevő felek közvetítői eljárásról szóló megállapodását és bármely kölcsönösen elfogadott megoldást nyilvánosan elérhetővé kell tenni. A nyilvánosságra hozott változat nem tartalmazhat olyan információt, melyet a vitában részt vevő valamelyik fél bizalmasként jelölt meg. A vitában részt vevő felek eltérő megállapodásának hiányában a közvetítői eljárás valamennyi lépését bizalmasan kezelik, ideértve a tanácsokat, illetve a javasolt megoldásokat is. A vitában részt vevő bármely fél nyilvánosságra hozhatja azonban azt, hogy közvetítés van folyamatban.

8. cikk

Határidők

Az e határozatban említett valamennyi határidő a vitában részt vevő felek kölcsönös egyetértésével módosítható.

9. cikk

Költségek

- (1) A közvetítői eljárásban való részvételből eredő kiadások esetében a vitában részt vevő mindkét fél a saját kiadásait viseli.
- (2) A vitában részt vevő felek közösen és egyenlő mértékben megosztják a szervezési ügyekből eredő kiadásokat, ideértve a közvetítőnek fizetendő díjazást és kiadásokat is. A közvetítő díjazásának összhangban kell állnia a megállapodás 8.27. cikkének (14) bekezdése szerint a Fórum tagjai tekintetében előírányzott díjazással.

10. cikk

Hiteles szövegek

E határozat két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

11. cikk

Hatálybalépés

E határozatot a megállapodás Nyolcadik fejezetének (Beruházás) F. szakasza (A beruházó és az állam közötti, beruházásokkal kapcsolatos viták rendezése) hatálybalépésének napján közzé kell tenni és e határozat az említett napon hatályba lép, figyelemmel a szükséges belső követelmények teljesítését és belső eljárások lefolytatását igazoló írásbeli értesítések Felek közötti, diplomáciai úton lebonyolított cseréjére.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

*a szolgáltatásokkal és beruházással
foglalkozó bizottság részéről
a társelnökök*